



**REPUBLIK ÖSTERREICH
FEDERAL REPUBLIC OF AUSTRIA**

**Bundesministerium für Gesundheit- Veterinärdienst
Federal Ministry of Health- Veterinary Service**

**Ursprungs- und Gesundheitszeugnis für den Export von frischem Fleisch,
Innereien und Fleischerzeugnissen von Schweinen aus Österreich nach Japan**

***Certificate of Origin and Health for Export of Fresh Meat, Offal and Meat Products
of Pigs of Austrian Origin to Japan***

Zeugnis/Certificate No

Name und Adresse des Versenders:
Name and address of consignor:

Name und Adresse des Empfängers:
Name and address of consignee:

Art der Sendung:
Description of consignment:

Tierart / *Species of animal:*

Datum der Bearbeitung (Tag, Monat und Jahr):
Date of processing (day, month and year):

Name und Anschrift VetKtrNr Schlachthof: /
Name and address EST Nr. of slaughterhouse:

Name, Anschrift VetKtrNr Zerlegungsbetrieb: /
Name and address EST Nr of cutting plant:

Name und Adresse VetKtrNr Kühlhaus: /
Name and address EST Nr of cold store:

Name und Adresse VetKtrNr Verarbeitungsbetrieb: /
Name and address EST Nr of processing plant:

Kennzeichnung: / *Shipping marks:*

Container Nummer: / *Cont. Nr:*

Bruttogewicht: / *Gross weight:*

.Nettogewicht: / *Net weight:*

Zahl der Packstücke: / *number of packages:*

Siegelnummer des Veterinärs auf dem Container: /
Container seal number of the veterinary:

Fleischuntersuchungskennzeichen auf Verpackung oder Fleisch (Abdruck):
Veterinary inspection markings on packing or meat as the following (imprint):

**Der unterzeichnende Amtstierarzt bestätigt durch seine Unterschrift:
I, the undersigned Government Veterinary Officer do hereby certify:**

- dass Österreich frei von Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, Klassischer Schweinepest (KSP) und Afrikanischer Schweinepest (ASP) ist; /
- that Austria has been free from Foot-and-mouth disease, cattle plague, classical swine fever (CSF) and African swine fever (ASF),*
- dass die Impfung gegen die MKS, Rinderpest, KSP und ASP verboten ist /
- that the vaccination against Foot-and-mouth disease, cattle plague, CSF and African swine fever is completely prohibited in Austria,*
- dass die Einfuhr von gegen die MKS, Rinderpest, KSP und ASP geimpften Klautieren komplett verboten ist /
- that the importation of cloven- hoofed animals which have been vaccinated against Foot-and-mouth disease, cattle plague, CSF and African swine fever is completely prohibited,*
- dass die Verfütterung von Schweinetrank in Österreich verboten ist, ausgenommen der Schweinetrank wurde behandelt um jegliches Schweinepestvirus abzutöten.
- that feeding of swill is forbidden, unless the swill has been treated to inactivate any CSF virus in Austria*
- dass die oben beschriebene Sendung aus Fleisch von Tieren stammt, die geboren und gehalten wurden, in:
- that the consignment of meat described above has been obtained from animals born and raised in:*

(Herkunftsland und gegebenenfalls Zone/ country of origin and zone)

**-bei aus Österreich stammenden Tieren wird Folgendes bestätigt
-in case of animals originating in Austria it is certified**

- dass die Schweine für die Produktion von Schweinefleisch etc. für den Export nach Japan ausschließlich in Österreich geboren und gehalten wurden.
- the pig for the production of pig meat etc. to be exported to Japan must be born and raised only in Austria*
- dass die geschlachteten Tiere als Ergebnis einer Schlachtier- und Fleischuntersuchung durch den amtlichen österreichischen Tierarzt im zugelassenen Betrieb frei von jeglichem Anzeichen einer infektiösen Krankheit sowie jeglicher Mängel sind und für den menschlichen Genuss als geeignet befunden wurden.
- the pig for production of pig meat etc. is free from any animal infectious diseases and any defects as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the national government of Austria at the approved slaughter facilities and found to be fit for human consumption.*

**-bei nicht aus Österreich stammenden Tieren wird Folgendes bestätigt
-in case of animals not originating in Austria it is certified**

- die Tiere wurden ausschließlich in freien Drittländern (Annex 2 der Tiergesundheitsbestimmungen für Fleisch und Innereien von Schweinen und Würste, Schinken und Speck hergestellt von dem genannten Fleisch und den genannten Innereien als Rohmaterial für den Export nach Japan aus Österreich) geboren und gehalten
- the said animals shall have been born and raised only in the third free countries (Annex 2 of the Animal health requirements for meat and viscera derived from cloven-hoofed animals and sausages, ham and bacon made from the said meat and viscera as raw material to be exported to Japan from Austria)*
- die Tiere wurden direkt aus dem freien Drittland nach Österreich importiert und wurden von einem Untersuchungszeugnis, das von den Behörden des freien Drittlandes ausgestellt wurde, begleitet und wurden nicht durch ein anderes Land als die freien Drittländer transportiert;
- the said animals shall have been directly imported to Austria from the third free countries, and shall have been accompanied with the inspection certificate issued by the government authorities of the third free countries, and shall not have been transported through other countries than the third free countries concerned.*
- die Tiere wurden einer Importuntersuchung durch die österreichischen Veterinärbehörden beim Import unterzogen und als frei von jeglichen Anzeichen von Tierseuchen befunden;
- the said animals shall have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Austria.*

-dass die geschlachteten Tiere als Ergebnis einer Schlachttier- und Fleischuntersuchung durch den amtlichen österreichischen Tierarzt im zugelassenen Betrieb frei von jeglichem Anzeichen einer infektiösen Krankheit sowie jeglicher Mängel sind und für den menschlichen Genuss als geeignet befunden wurden.

-the pig for production of pig meat etc. is free from any animal infectious diseases and any defects as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the national government of Austria at the approved slaughter facilities and found to be fit for human consumption.

**Bei Schweinefleisch etc. zum Export nach Japan, welches von Schweinefleisch stammt, das aus freien Drittländern nach Österreich importiert wurde wird Folgendes bestätigt:
*In Case of pig meat etc. to be exported to Japan has been originated from pig meat etc. which has been imported from the third free countries it is certified***

-das Fleisch etc. wurde von Schweinen gewonnen, die ausschließlich in freien Drittländern (Annex 2 der Tiergesundheitsbestimmungen für Fleisch und Innereien von Schweinen und Würste, Schinken und Speck hergestellt von dem genannten Fleisch und den genannten Innereien als Rohmaterial für den Export nach Japan aus Österreich) geboren und gehalten wurden

-the pig meat, etc. for production of pig meat etc. to be exported to Japan must be derived from the pig which was born and raised only in the third free countries (Annex 2 of the Animal health requirements for meat and viscera derived from cloven-hoofed animals and sausages, ham and bacon made from the said meat and viscera as raw material to be exported to Japan from Austria)

-dass das Fleisch etc. direkt aus dem freien Drittland nach Österreich importiert wurde und nicht durch ein anderes Land als die freien Drittländer transportiert wurde;

-the meat, etc. for the production of pig meat etc. to be exported to Japan must have been directly imported to Austria from the third free countries, without any transit through countries other than the third free countries

-das Fleisch wurde einer Importuntersuchung durch die österreichischen Veterinärbehörden beim Import unterzogen und als frei von jeglichen Anzeichen von Tierseuchen sowie jeglicher Mängel und für den menschlichen Konsum als geeignet befunden, nach dieser Untersuchung wurde es direkt in die zugelassenen Betriebe verbracht;

-the pig meat etc. for the production of pig meat exported to Japan must have been free from any evidence of animal infectious diseases and any defects as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Austria and found to be fit for human consumption and after the said inspection the pig meat etc. must have been directly carried into the approved facilities.

-the slaughtered animals shall have been free from any evidence of infectious diseases as a result of ante- and post mortem inspections conducted by the government veterinarians of Austria at the designated facilities

-dass das für Japan bestimmte Fleisch in solcher Weise behandelt wurde, dass eine Kontamination mit jeglichem gefährlichen Erreger von infektiösen tierischen Erkrankungen bis zur Versendung ausgeschlossen ist. Es wurden saubere und hygienisch einwandfreie Umhüllungen und/oder Behältnisse wie Kartons zur Verpackung des nach Japan zu exportierenden Fleisches verwendet

-the exported meat, etc. to Japan shall be handled in such ways as to keep it from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until the shipment. Clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes shall be used to pack the exported meat, etc. to Japan;

-dass Schlachtbetrieb, Zerlegungsbetrieb, Kühlhaus und Verarbeitungsbetrieb, wo diese Sendung hergestellt wurde, durch die österreichischen Behörden zum Export nach Japan zugelassen wurden,
-that the slaughterhouse, cutting plant, cold store and processing plant where the said commodity was produced are designated for export to Japan by the government authorities of Austria,

-dass die zum Export bestimmten Betriebe zur Einhaltung der Mindestanforderungen unter ständiger amtlicher Kontrolle stehen, /

-that the establishments designated for export are under permanent supervision to meet the minimum requirements,

-dass das Schweinefleisch etc. sanitär einwandfreien und sauberen Umhüllungen oder Behältern aufbewahrt wird und so behandelt wird, dass die Kontamination mit jeglichen pathogenen Keimen von jeglichen infektiösen Krankheiten nach dem Schlachten, Verarbeiten oder Lagern in den zugelassenen Schlachthöfen oder zugelassenen Verarbeitungsbetrieben bis zur Versendung verhindert wird.

- the pig meat etc. is stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with any pathogens of any animal infectious diseases after slaughtering, processing and storing at the approved slaughter facilities or the approved processing facilities until its shipment.

-dass das Schweinefleisch etc. unter sanitären Bedingungen im Einklang mit österreichischen Gesetzen und Vorschriften verarbeitet wurde. Die österreichischen Gesetzen und Vorschriften werden als äquivalent mit dem japanischen Lebensmittelgesetz und dem japanischen Schlachtungskontrollgesetz angesehen.

-the pig meat etc. were processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations in Austria. This laws and regulations of Austria have been deemed to be equivalent to the Japanese Food Sanitary Law and the Japanese Abattoir Law.

Datum und Ort der Verladung: /
Date and place of shipment:

Nummer(n) der amtlichen Siegel: /
Sealed with official seal number(s):

Ort und Datum der Ausstellung: /
Date and place of issue:

Ursprungsland: /
country of origin:

Amtssiegel des zertifizierenden Amtstierarztes: /
official stamp of the certifying official veterinarian:

.....
Unterschrift, Name und Titel des vorzertifizierenden amtlichen Tierarztes
*Signature, name and title of pre certifying official
veterinarian who is responsible for meat export inspection*

.....
Unterschrift, Name und Titel des zertifizierenden Amtstierarztes
*Signature, name and title of pre certifying official veterinarian
who is responsible for meat export inspection*

|

Zusatzbestätigung bei der Verwendung von Därmen
Additional Certification in case of using casings

Bei der Herstellung dieser Fleischerzeugnisse wurden Därme verwendet
For the production of this meat products casing were used

ja/yes
nein/no

Im Falle von ja die Därme sind /*In case of yes the casings are*
Im Falle von natürlichen Därmen/ *In case of natural casings*

natürlich/*natural*
künstlich/*artificial*,

-Im Falle der Verwendung von Därmen die von Rindern, Schafen oder Ziegen stammen, wird Folgendes bestätigt:

-In case the casings are derived from cattle, sheep and goat; it is certified:

-dass die Därme von Tieren stammen, die in anderen Ländern geboren und gehalten wurden, als diesen welche im Anhang genannt sind (Anhang der Additional animal health requirements for the meat products using casings to be exported to Japan from the exported country)

-The casings are derived from animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in Annex. (Additional animal health requirements for the meat products using casings to be exported to Japan from the exported country)

-dass die Därme auf Grund einer vom offiziellen Inspektor der nationalen Behörde des Exportlandes durchgeführten Schlachttier- und Fleischuntersuchung, als frei von ansteckenden Tierseuchen befunden wurden.

Wurden die Därme aus Drittländern importiert, so wurden sie im Rahmen einer Importuntersuchung durch das Exportland, als frei von ansteckenden Tierseuchen befunden.

-that the casing is free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casing for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

Ursprungsland/ *country of origin.*

Tierart/*animal species*

Name Adresse und Registriernummer des zugelassenen Darmbetriebes
Name, adress and registration number of approved casing facilities

Im Falle der Verwendung von Schweinedärmen/*In case the casings are derived from pig it is certified*

- dass die Därme auf Grund einer vom offiziellen Inspektor der nationalen Behörde des Exportlandes durchgeführten Schlachttier- und Fleischuntersuchung, als frei von ansteckenden Tierseuchen befunden wurden.

Wurden die Därme aus Drittländern importiert, so wurden sie im Rahmen einer Importuntersuchung durch das Exportland, als frei von ansteckenden Tierseuchen befunden.

That the casing is free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casing for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

Ursprungsland/
country of origin

Amtssiegel/*official stamp:*

.....
Unterschrift, Name und Titel des vorzertifizierenden amtlichen Tierarztes
Signature, name and title of pre certifying official veterinarian who is responsible for meat export inspection

.....
Unterschrift, Name und Titel des zertifizierenden Amtstierarztes
Signature, name and title of the certifying official veterinarian who is responsible for meat export inspection